

*Energie clever nützen –  
Geld sparen, Umwelt  
schützen!*

*Enerjiyi akıllı kullan,  
cebinde kalsın paran!*



<b>STROM SPAREN</b>		<b>ELEKTRİK TASARRUFU</b>
Heimliche Strom- und Geldfresser	4	Elektrik ve para yutucuları
Energiesparende Haushaltsgeräte	6	Enerji tasarruflu beyaz eşyalar
Fernsehen, Computer und Co.	7	Televizyon, bilgisayar gibi aletler
Geschirrspüler – immer volle Ladung	8	Bulaşık makinesini tam doluyken çalıştırın
Kühlschrank – immer im Dienst	9	Buzdolabı – her zaman hizmetimizde
Kochen & garen – das hilft sparen	11	Mutfakta yemek pişirirken tasarruf
Beleuchtung	12	Aydınlatma
Tipps beim Kauf von Energiesparlampen	13	Enerji tasarruf lambası satın alırken dikkat edilecek noktalar
LED – Leuchtdiode	14	LED-Lambaları
Ökostrom – aktiver Klimaschutz	15	Doğa dostu temiz enerji
<b>HEIZEN</b>		<b>ISITMAK</b>
Geizen beim Heizen	16	Tasarruflu ısınma
Nach Bedarf heizen	17	İhtiyaca göre ısıtma
<b>LÜFTEN</b>		<b>HAVALANDIRMA</b>
Tipps beim täglichen Lüften	18	Havalandırma için tavsiyeler
Schimmel - Gefahr für Ihre Gesundheit	20	Küf – sağlığınız için bir tehlike
Tipps zum Vorbeugen	21	Önlem almak için tavsiyeler
<b>WASSER SPAREN</b>		<b>SU TASARRUFU</b>
Wasser – ein kostbares Gut	22	Su – değerli bir servet
Wasser sparen in Bad und WC	24	Banyoda ve tuvalette su tasarrufu
Virtuelles Wasser	25	Sanal su
Kennzeichen	26	Etiketler
Glossar	28	Sözlük
Beratungsadressen und Angebote	32	Danışmanlık Adresleri ve Öneriler
Weitere Links	34	İnternet Adresleri
Impressum	35	Künye

## **Energie clever nützen – Geld sparen, Umwelt schützen!**

Über ein Viertel des Energieverbrauchs in Deutschland wird durch Privathaushalte verursacht: zum Heizen, zur Beleuchtung, zum Wäsche waschen, Fernsehen, Kochen und für vieles mehr.

Da wir viel zu viel Energie benötigen und sie sogar manchmal verschwenden, ist Deutschland der fünftgrößte Energieverbraucher der Welt.

Deshalb ist Energiesparen ein MUSS für alle! Energiesparen schont nämlich nicht nur den Geldbeutel, sondern auch die Umwelt und das Klima. Denn je weniger Energie wir verbrauchen, desto niedriger ist der Ausstoß des Treibhausgases CO<sub>2</sub> und desto kleiner ist Ihr ökologischer Fußabdruck.

In diesem Heft finden Sie dafür zahlreiche Tipps und Hilfen.

## **Enerjiyi akıllı kullan, cebinde kalsın paran!**

Almanya'da tüketilen enerjinin dörtte birini evlerimizde kullanıyoruz: yani evimizi ısıtırken ve aydınlatırken, çamaşır yıkarken, televizyon izlerken, yemek yaparken vs.

Bütün bunlar için çok fazla enerji harcadığından ve hatta israf edildiğinden, Almanya dünyada en fazla enerji tüketen ülkeler arasında beşinci sıradadır.

Enerji tasarrufu hepimiz için bir mecburiyettir: çünkü ne kadar az enerji harcarsak, karbondioksit salımı o kadar aza iner. Böylelikle sadece cüzdanımızı değil, doğayı ve iklimi de korumuş oluruz. Ayrıca Ekolojik Ayak İzinizi de küçültürsünüz.

Bu broşürde enerji tasarrufuyla ilgili çok sayıda tavsiye bulacaksınız.

## Heimliche Strom- und Geldfresser

Auch wenn ein Elektrogerät nicht eingeschaltet ist, kann es trotzdem unnötig Strom verbrauchen, wenn es nicht vollständig ausgeschaltet ist (**Scheinaus-Betrieb**) oder sich im Bereitschaftsmodus (**Stand-by-Betrieb**) befindet: Das Netzteil ist warm oder brummt oder es leuchten Lämpchen oder Uhren am Gerät.

**Beispiel:** Ein Watt Leistungsaufnahme im Dauerbetrieb kostet rund 1,75 € pro Jahr. Ein Fernseher mit 10 Watt Leerlaufverlust verbraucht rund 15 €/Jahr.

**Die Leerlaufverluste in Deutschland addieren sich zu einer Summe von etwa 4 Milliarden € im Jahr! Mit dieser Strommenge könnten ganz Berlin und Hamburg versorgt werden!**

### Tipp:

- Benutzen Sie schaltbare Steckdosenleisten.
- Leihen Sie sich bei der Verbraucherzentrale kostenlos ein Strommessgerät aus.

## Elektrik ve para yutucuları

Elektrikli bir alet çalışmadığı halde, elektrik akımı tam olarak kesilmediği sürece ya da cihaz çalışmaya hazır durumda olduğunda (**Stand-by**) elektrik harcayabilir. Bu durumu adaptörün sıcak olmasından, ses çıkarmasından veya elektrikli alettaki bir lambanın açık olmasından anlayabiliriz.

**Örnek:** Boşuna yanan her Vat (Watt) senede 1,75 €'ya mal oluyor. Stand-by durumunda 10 vat boşa harcayan bir televizyon senede 15 €'nun kaybına sebep oluyor.

**Almanya çapında boşa harcanan elektriğin maliyeti toplam 4 Milyar €'yu buluyor. Bu elektrik miktarı ile tüm Berlin ve Hamburg'un elektrik ihtiyacı karşılanabilirdi.**

### Tavsiye:

- Kapama düğmesi bulunan priz duyu kullanın.
- Tüketici koruma derneklerinden ücretsiz elektrik ölçme aleti ödünç alın.



**Ausgaben:**  
ca. 3 € pro Steckerleiste

**Ersparnis:**  
bis zu 90 € / Jahr

**CO<sub>2</sub>-Konto:**  
-270 kg / Jahr

**Giderler:**  
Şebeke şalteri yaklaşık 3 €

**Tasarruf:**  
senede 90 €'ya kadar

**Karbondioksit salımı:**  
senede -270 kg

## Energiesparende Haushaltsgeräte

Langfristig kann ein eventuell teureres, aber energieeffizienteres Gerät bis zu 70 % Strom sparen.

Jedes Gerät ist einer der Energieeffizienzklassen von **A bis G** zugeordnet. A steht für die beste Energieeffizienz, G für die schlechteste.

Die Effizienzklassen für Kühl- und Gefrierschränke, Waschmaschinen, Geschirrspüler wurden Ende 2010 bis **A+++** erweitert. Bei dem Label entspricht ein Pluszeichen „A MINUS 20 Prozent“ und das Doppelplus steht für „A MINUS 40 Prozent“.

**Tip:** Achten Sie beim Neukauf von Elektrogeräten auf das **EU-Energielabel** und vergleichen Sie damit den Stromverbrauch von Geräten miteinander. **Kaufen Sie sich Geräte, die Ihren Bedürfnissen entsprechen!**

## Enerji tasarruflu beyaz eşyalar

Uzun vadeli düşündüğümüzde, % 70'e kadar daha az enerji harcayan elektrikli bir cihaz, uygun fiyata alınan, ancak çok elektrik harcayan bir cihazdan daha tasarrufludur. Elektrikli her ev aleti enerji verimliliğine göre **A ile G** dereceleri arasında sınıflandırılıyor. A sınıfı bir beyaz eşyanın enerji tasarrufu en yüksek, G sınıfı bir cihazın ise en düşük seviyededir.

2010 senesinin sonunda beyaz eşyalarda ki enerji verimliliği sınıflarına bir yenisi daha eklendi: **A+++**

Bu kategoride bir artı işareti A sınıfı eksi % 20 tasarruf anlamına, iki tane artı işareti ise A sınıfı eksi % 40 tasarruf anlamına geliyor.

**Tavsiye:** Beyaz eşya satın alırken **EU- Enerji etiketine** dikkat edin , cihazların elektrik tüketimini kontrol edin ve **ihtiyacınıza uygun olan cihazı satın alın.**

## Fernsehen, Computer und Co.

Die Multimedia-Geräte gehören heutzutage sicherlich zu den meist gekauften Produkten. Die rasante Entwicklung der Technologie veranlasst, dass diese immer häufiger gegen Geräte ausgetauscht werden, die oft viel mehr Energie verbrauchen. Beispielsweise haben Plasmafernseher mit größerer Bildfläche einen viel höheren Stromverbrauch!

### **Tipps:**

- Nutzen Sie das Energiesparmanagement Ihres Computers und verzichten Sie auf einen Bildschirmschoner!
- Nutzen Sie zum Drucken den Entwurfmodus.
- Ziehen Sie (Handy-) Ladegeräte nach Gebrauch aus der Steckdose.
- Nutzen Sie ein Laptop anstelle eines PC, dann sparen Sie durchschnittlich rund 70 % Strom.
- Achten Sie beim Kauf eines Computers darauf, dass er sich aufrüsten lässt.

## Televizyon, bilgisayar gibi aletler

Günümüzde en çok satın alınan ürünler şüphesiz televizyon, bilgisayar gibi multimedya cihazlarıdır. Teknolojinin hızla ilerlemesi de, daha çok enerji harcayan cihazlara yönelmemize sebep oluyor. Mesela büyük ekran plazma televizyonlar çok fazla elektrik harcıyor.

### **Tavsiyeler:**

- Bilgisayarınızın enerji tasarruf özelliklerinden yararlanın.
- Ekran koruyucu kullanmayın.
- Çıktı almak için taslak modunu kullanın.
- Şarj aletlerini prizde unutmayın.
- Masaüstü yerine dizüstü bilgisayar kullanmanız % 70'e kadar enerji tasarrufu sağlar.
- Bilgisayar alırken, ek donanım imkanı sunmasına dikkat edin (grafik kartı, bellek vs.).

## Geschirrspüler – immer volle Ladung

Eine neue und energieeffiziente Geschirrspülmaschine spart gleich doppelt: Sie verbraucht viel weniger Strom und Wasser. Aber der Umgang mit so einem Küchenhelfer will gelernt sein.

### **Tipps:**

- Geschirrspülmaschine nutzen statt Spülen von Hand. Das verbraucht weniger als ein Viertel an Wasser.
- Nur bei voll beladener Maschine starten.
- Nutzen Sie den Eco-Spülgang.
- Speisereste nicht unter fließendem Wasser spülen, sondern nur wegwischen.
- Auf die richtige Dosierung achten.
- Für normal verschmutztes Geschirr reichen 50°C.

## Bulaşık makinelerini tam doluyken çalıştırın

Yeni ve enerji tasarruflu bir bulaşık makinesi hem daha az elektrik hem de daha az su harcayarak, daha fazla tasarruf etmenizi sağlar.

### **Tavsiyeler:**

- Bulaşıkları elde yıkamak yerine bulaşık makinesinde yıkayın.
- Makineyi tam doluyken çalıştırın.
- Makinenin eko-modunu kullanın.
- Yemek artıklarını suyun altına tutmadan, silerek temizleyin.
- Bulaşık makinesi deterjanını doğru miktarda kullanın.
- Günlük bulaşıklar için 50°C yeterlidir.

## Kühlschrank – immer im Dienst

Der Verbrauch von Kühlgeräten hängt sehr davon ab, wie viel Energie aufgewendet werden muss, um die Wärme nach außen zu leiten und die richtige Temperatur zu halten. Bei offener Tür wird beispielsweise zehnmal soviel Energie verbraucht!

### **Tipps:**

- Ihr altes Gerät sollten Sie nach spätestens 15 Jahren austauschen.
- Die Türen von Kühlschrank und Gefriergerät nicht zu lange öffnen.
- Temperatureinstellung: im Kühlschrank +7°C, im Gefriergerät -18°C
- Kühlschrank/Gefriertruhe nicht direkt neben die Heizung, den Herd oder in die Sonne stellen.
- Tauen Sie das Gerät ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Legen Sie keine warmen Speisen in den Kühlschrank.
- Auf gute Belüftung der Kühlschlangen an der Rückseite achten.

## Buzdolabı – her zaman hizmetimizde

Buzdolaplarının enerji tüketimi, cihazın sıcaklığı dışarı iletmesi ve ısıyı muhafaza etmesi için harcadığı enerji ile doğrudan alakalı. Mesela buzdolabının kapısı açık olduğunda 10 kat daha fazla enerji harcanıyor!

### **Tavsiyeler:**

- Her 15 senede bir buzdolabınızı değiştirmelisiniz.
- Buzdolabı ve buzlüğünüzün kapısını uzun müddet açık bırakmayın.
- Isı ayarları: Buzdolabı: +7°C, buzluk: -18°C
- Buzdolabı ve buzlugu direkt kaloriferin veya ocağın yanına ya da çok güneş gören bir yere koymayın.
- Buz tabakası oluştuğunda cihazın fişini çekip, buzların erimesini sağlayın.
- Buzdolabına sıcak yemekler koymayın.
- Buzdolabının arka kısımdaki soğutma borularıyla duvarın arasında boşluk kalmasına dikkat edin.



## Kochen & garen – das hilft sparen

Kochen und Backen mit Strom ist viel teurer als mit Gas.

### **Tipps:**

- Schnellkochtopf verwenden bei langen Garzeiten spart bis zu 50 % Energie und viel Zeit.
- Töpfe beim Kochen mit passendem Deckel schließen spart über 60 % Energie.
- Restwärme der Herdplatte nutzen. Ein paar Minuten früher ausschalten spart bis zu 25 % Energie.
- Kochplatte und Topfboden sollten gleich groß sein (spart 15 % Energie).
- Wasserkocher verwenden spart bis zu 50 % (nur im Vergleich zum E-Herd, nicht zum Gasherd!).
- Nur soviel Wasser kochen wie Sie brauchen.
- Backofen nicht vorheizen und die Tür nicht unnötig öffnen.
- Heiße Getränke in der Thermoskanne warm halten.

## Mutfakta yemek pişirirken tasarruf

Yemek pişirmek için elektrikli ocak yerine gazlı ocağı tercih edin.

### **Tavsiyeler:**

- Yemek pişirirken düdüklü tencere kullanmak % 50 daha tasarrufludur ve size zaman kazandırır.
- Tencerelerin kapaklarını iyice kapatmak % 60 enerji tasarrufu sağlar.
- Ocağın altını bir kaç dakika önce kapatmak % 25 enerji tasarrufu sağlar.
- Tencere tabanının ocağın ısıtma yeri ile aynı büyüklükte olması % 15 enerji tasarrufu sağlar.
- Elektrikli ocak yerine su ısıtıcısı kullanmak % 50 tasarruf sağlar.
- Sadece ihtiyacınız olduğu kadar su ısıtın.
- Fırını önceden ısıtmayın ve kapısını gereksiz yere açmayın.
- Sıcak içecekler için termos kullanın.

## Beleuchtung

Klassische Glühbirnen werden seit 2009 schrittweise vom Markt genommen, bis sie im September 2012 völlig verboten werden. Der Grund ist die Ineffizienz dieser Technologie: Sie wandeln nur 5 % der Energie in Licht um, der Rest verpufft als Wärme. Eine 11W-Energiesparlampe leuchtet so hell wie eine 60W-Glühbirne und spart somit bis zu 80 % Energie.

Da Energiesparlampen 8 bis 15 Mal länger halten, sind sie auf lange Sicht viel günstiger als Glühbirnen, auch wenn sie zunächst beim Kauf teurer sind. Ihr Einsatz lohnt sich überall.

Halogenlampen werden erst 2016 verboten; diese sind keine Energiesparlampen und halten etwa doppelt so lang wie Glühbirnen.

**Ausgaben:** ca. 7 € pro Lampe

**Ersparnis:** ca. 10 € / pro Lampe

**CO<sub>2</sub>-Konto:** - 32 kg / Jahr

## Aydınlatma

Klasik ampuller 2009 senesinden itibaren adım adım piyasadan kaldırılıyor. Ampuller, teknolojik verimsizlikleri nedeniyle, 2012 yılının Eylül ayında tamamen yasaklanacak. Çünkü ampuller enerjinin sadece % 5'ini ışığa dönüştürüp, artanını ısı olarak boşa harcıyorlar. Buna karşılık 11 vatlık bir enerji tasarruf lambası 60 vatlık bir ampul kadar ışık veriyor ve böylelikle % 80 oranında tasarruf sağlıyor.

Enerji tasarruf lambası ampule nazaran 8 ile 15 kat daha uzun ömürlü olduğundan uzun vadede tasarruf açısından daha avantajlıdır ve tavsiye edilir.

Enerji tasarruf lambası olmayan ve ampulden iki kat daha uzun ömürlü olan halojen lambalar ise 2016 senesinde yasaklanacaktır.

**Giderler:** Her lamba için yaklaşık 7 €

**Tasarruf:** Her lamba başına yaklaşık 10 €

**CO<sub>2</sub> salınımı:** Senede 32 kg daha az

## Tipps beim Kauf von Energiesparlampen

- Achten Sie auf das EU-Energiekennzeichen und kaufen Sie nur Lampen mit der Energieeffizienzklasse A.
- Es gibt fast alle Größen und Formen: Sockel **E27** (groß) und **E14** (klein), Steckfassungen GU10 etc.
- Es gibt **Kaltstarter** und **Warmstarter** (siehe Glossar).
- Es gibt sie in verschiedenen Lichtfarben:
  - warmweiß** = 2700 – 3000 Kelvin
  - neutralweiß** = etwa 4000 Kelvin
  - tageslichtweiß** = 5000 – 6500 Kelvin
- Es gibt auch dimmbare Typen.
- Kaufen Sie Energiesparlampen mit **Amalgam-Technik**; das verhindert beim Zerschlagen die Verteilung des giftigen Quecksilbers in der Wohnung.

Energiesparlampen müssen nach Gebrauch entweder im Elektroladen oder in Sammelstellen abgegeben werden, sie dürfen auf keinen Fall in den Hausmüll!

## Enerji tasarruf lambası satın alırken dikkat edilecek noktalar

- EU-Enerji-Etiketine dikkat edin ve enerji verimliliği sınıfı A olan lambaları satın alın.
- Büyük duylu (**E27**) ve küçük duylu (**E14**) olmak üzere iki farklı ebatta lamba vardır.
- **Kaltstarter** ve **Warmstarter** lamba tipleri vardır (sözlüğe bakınız).
- Enerji tasarruf lambalarında değişik ışık renkleri vardır: **sıcak beyaz** = 2700 – 2900 Kelvin (K)
  - nötr beyaz** = 4000 K civarı
  - gün ışığı beyazı** = 5000 – 6500 K
- Işık ayarını azaltıp çoğaltma imkanı olan lambalar da mevcuttur (**'dimmbar'**).
- Sadece **Amalgam-tekniikli** enerji tasarruf lambaları kullanın. Bu lambalar kırıldıklarında zehirli cıvanın yayılmasını önlerler.

Enerji tasarruf lambalarını kullandıktan sonra satın aldığınız dükkana veya bu tür lambaların toplandığı yere verin. Kesinlikle ev çöpüne atmayın!

## LED – Leuchtdiode

LED-Lampen sind mit bis zu 90 % geringerem Stromverbrauch als Glühbirnen sehr energiesparend, schadstoffarm, robust und haben mit z. T. über 50.000 Stunden eine sehr lange Lebensdauer.

Viele Modelle sind äußerlich kaum mehr von konventionellen Glühbirnen zu unterscheiden. LED-Lampen werden nicht heiß und erreichen sofort 100 % Helligkeit (kein Aufwärmen wie bei Energiesparlampen).

Mit bis zu 100 Lumen/Watt sind die LEDs Spitzenreiter bei der Effizienz; das ist 7 bis 10 Mal höher als bei Glühbirnen.

## LED-Lambaları

LED lambası ampule nazaran % 90 daha az enerji harcadığından hem çok tasarruflu, hem de düşük emisyonlu ve dayanıklıdır. Ayrıca yaklaşık 50.000 saatlik ışık verdiği için çok uzun ömürlüdür.

Bazı modelleri şekil olarak bildiğimiz ampulden farksızdır. LED lambaları enerji tasarruf lambaları gibi ısınmazlar, anında % 100 aydınlatma sağlarlar.

Ampullerden 7 ile 10 kat yüksek olan 100 Lumen/vat ile LED lambaları verimlilikte öncüler.

## Ökostrom – aktiver Klimaschutz

Sie fördern mit erneuerbaren Energien umweltfreundliche Energiegewinnung und verzichten auf umweltschädliche Atom- und Kohlekraftwerke. Ökostrom ist nicht unbedingt viel teurer. Der Wechsel geht ganz einfach, schnell und ist für Sie kostenlos. Kontaktieren Sie den Stromanbieter Ihrer Wahl, er wird sich um alles Weitere kümmern.

**Wichtig!** Entscheiden Sie sich für einen Stromanbieter, der zu 100 % sauberen Ökostrom anbietet (Naturstrom / Greenpeace Energy / EWS / Lichtblick). Mehr Informationen unter der kostenfreien Hotline: **0800 / 762 68 52** oder **www.atomausstieg-selber-machen.de**

**Ausgaben:** höchstens ein paar Euro  
**CO<sub>2</sub>-Konto:** -560 g pro kWh  
(1 Single-Haushalt rund 1 Tonne)

## Doğa dostu temiz enerji

Yenilenebilir enerji kullanmakla çevre dostu bir enerji üretimini desteklemiş ve çevreye zararlı olan nükleer ve kömür santrallerinden vazgeçmiş olursunuz. Doğa dostu enerji kullanımının fiyatı pek de yüksek değil. Doğa dostu bir elektrik şirketine geçmeniz sizin için çok kolay, çabuk ve ücretsizdir. Güvendiğiniz bir şirkete başvurmanız yeterli.

**Not:** Sadece % 100 yenilenebilir enerji sunan bir enerji şirketini tercih edin (Naturstrom, Greenpeace Energy, EWS, Lichtblick). Daha geniş bilgi için ücretsiz telefon hattına **0800 / 762 68 52** veya **www.atomausstieg-selber-machen.de** adlı internet sitesine başvurabilirsiniz.

**Giderler:** en fazla birkaç Euro  
**Karbondiyoksit salımı:** 1 kWh başına -560 g  
(1 kişilik hane yaklaşık 1 ton)

## Geizen beim Heizen

Heizen verbraucht am meisten Energie im Haushalt: rund 80 %. Hier lohnt sich das Sparen besonders.

### Maßvoll heizen

Jedes Grad Raumtemperatur weniger bedeutet 6 % Heizkosten weniger. Zu hohe Raumtemperaturen sind außerdem ungesund und steigern die Gefahr von Erkältungen.

#### Empfohlene Raumtemperaturen:

Nachts	14 – 16°C
Schlafzimmer	17°C
Küche	18°C
Wohn- und Essräume	20°C
Arbeits- u. Kinderzimmer	20°C
Bad	24°C

## Tasarruflu Isınma

Evde harcanan enerjinin yaklaşık % 80'ini ısıtmak için kullanıyoruz. Bu alanda tasarruf etmek çok önemli.

### Ölçülü ısıtma

Oda ısını bir derece düşürmeniz, kalorifer masraflarını % 6 oranında azaltıyor. Oda ısısının aşırı yüksek olması hem sağlıksız hem de soğuk algınlığına yakalanma riskini artırıyor.

#### Önerilen oda ısıları:

Gece	14 – 16°C
Yatak odası	17°C
Mutfak	18°C
Oturma ve yemek odaları	20°C
Çalışma ve çocuk odaları	20°C
Banyo	24°C

## Nach Bedarf heizen

- Bei längerer Abwesenheit die Heizung auf Frostschuttsymbol (\*) drehen.
- Bei 1 – 2 Tagen auf Stufe 1 stellen.
- Bei mehreren Stunden Abwesenheit auf Stufe 1-2 stellen.
- Beim Lüften ganz zudrehen! Sonst geht die Wärme nach draußen.

### *Weitere Tipps:*

- Türen zu nicht oder weniger geheizten Räumen geschlossen halten.
- Undichte Fugen und Schlitze an Fenstern und Türen mit Dichtungsbändern bzw. Türbodenleisten abdichten (ab 5 €) spart bis zu 15 % Heizenergie.
- Programmierbare Thermostatventile sparen bis zu 30 % Energie.
- Die Thermostatventile und die Heizkörper dürfen nicht bedeckt sein, da sonst die Raumtemperatur nicht mehr richtig geregelt werden kann.

## İhtiyaca göre ısıtma

- Uzun bir süreliğine evde olmayacaksanız, kaloriferi antifriz (\*) derecesine indirin.
- Bir- iki günlüğüne evden ayrılıyorsanız, kaloriferi 1. derecede bırakın.
- Birkaç saatlik yokluğunuzda 1. veya 2. derecede bırakın.
- Havalandırma yaparken kaloriferin derecesini sıfıra getirin. Yoksa ısı dışarı gider.

### *Tavsiyeler:*

- Az veya hiç ısıtılmayan odaların kapılarını kapalı tutun.
- Pencere ve kapılarda hava ve su sızdıran aralık ve çatlak yerleri bant ve çita ile izole ederseniz % 15 enerji tasarrufu sağlarsınız.
- Ayarlanabilen termostat vanası % 30 enerji tasarrufu sağlar.
- Termostat vanası ve kaloriferin üzerini örtmeyin, aksi takdirde oda ısı gerektiği gibi ayarlanamaz.

## Tipps beim täglichen Lüften

### Quer- und Stoßlüften: **RICHTIG**

- Immer mit weit geöffnetem Fenster lüften, am besten auch bei geöffneter Tür.
- Im Winter reichen 5 Minuten zum Lüften.  
**Dabei die Heizung abdrehen!**
- Nach dem Duschen, Baden, Kochen oder Wäschetrocknen unbedingt lüften.
- Nach dem Duschen die Kacheln des Badezimmers abwischen.
- Falls im Bad kein Fenster vorhanden ist, das nächstgelegene Fenster in einem anderen Raum öffnen.



### Kipp- und Dauerlüften: **FALSCH**

Durch Dauerlüften bei gekipptem Fenster im Winter geht viel Heizenergie verloren, und es dauert lange, bis die Luft komplett ausgetauscht ist. Vor allem, wenn das Fenster direkt über der Heizung ist, geht viel Wärme ungenutzt nach draußen. Außerdem kühlen die Wände aus.



## Havalandırma için tavsiyeler

### Pencere ve kapı karşılıklı ya da sadece pencere tam açık: **DOĞRU**

- Pencereleri sonuna kadar açın, mümkünse kapıyı da açık tutun.
- Kışın odaları 5 dakika havalandırmanız yeterli. **Kaloriferi kapamayı unutmayın!**
- Duş aldıktan, banyo ve yemek yaptıktan veya çamaşır astıktan sonra mutlaka odaları havalandırın.
- Duş aldıktan sonra fayansları silin.
- Banyonuzda pencere yoksa en yakın odanın pencerelerini açın.

### Pencere üstten açıkken sürekli havalandırma: **YANLIŞ**

Kış aylarında pencere üstten açık iken sürekli havalandırma yapmak bir sürü enerjinin boşa harcanmasına sebep olur ve havalandırma işlemi çok fazla zaman alır. Eğer pencere direkt kaloriferin üstünde ise, ısı kullanılmadan dışarı gider. Ayrıca duvarlar da soğur.



## Schimmel – Gefahr für Ihre Gesundheit

Schimmelpilze erkennt man an schwarzen, weißen, gelben oder grünen Flecken. Besonders gut gedeiht Schimmel da, wo es kalt und feucht ist. Z. B. über angekippten Fenstern, in kühlen Räumen und an kalten Außenwänden.

### **Tipps:**

- Bei Schimmelbefall muss immer der Vermieter informiert werden!
- Neben der Behandlung muss die Ursache beseitigt werden!
- Kleinere Stellen können Sie selbst mit 70 – 80 %igem Spiritus entfernen.
- Bei größeren Stellen muss Ihr Vermieter einen Fachmann beauftragen.
- Das Gesundheitsamt, die Verbraucherzentrale oder der Mieterverein können fachkundig beraten.

## Küf – **sağlığınız için bir tehlike**

Küf mantarlarını siyah, beyaz, sarı veya yeşil lekeler halinde fark ederiz. Küf, özellikle soğuk ve nemli yerlerde oluşur. Örneğin üstten açılmış pencereler, serin odalar ve soğuk dış duvarlar küf için mükemmel büyüme yerleridir.

### **Tavsiyeler:**

- Kiracıysanız, ev sahibinizi bu konuda mutlaka bilgilendirin!
- Küf oluşumunun nedenini araştırın.
- Küçük ölçüdeki küf oluşumunda % 70 – 80 etil alkol ya da ispirto kullanın.
- Büyük ölçüdeki küf oluşumunda ev sahibinizin uzman bir firmayı görevlendirmesi gerekir.
- Sağlık Dairesi, Tüketici Merkezi ya da Kiracılar Derneğinden profesyonel bilgi edinebilirsiniz.

## Tipps zum Vorbeugen

- Oft und ausreichend lüften.
- Türen zu weniger beheizten Räumen geschlossen halten, damit die Feuchte nicht in den kühleren Raum gelangt.
- Räume nicht auskühlen lassen. In Räumen mit kalten Außenwänden sollten die Temperaturen nicht unter 20°C sinken.
- Die Luftfeuchtigkeit in den Räumen sollte nicht über 60 % steigen – ein Feuchtigkeitsmesser (Hygrometer) hilft Ihnen bei der Kontrolle.
- Möbel im Abstand von 5 – 10 cm zur Wand aufstellen. Vor allem hinter großen Schränken kann schnell Schimmel entstehen.
- Beim Baden, Wäschetrocknen und Kochen die Tür geschlossen halten und danach gut lüften.

## Önlem almak için tavsiyeler

- Odaları sık sık ve yeteri derecede havalandırın.
- Az ısıtılan odaların kapılarını kapalı tutunuz ki nem daha serin olan odaya ulaşmasın.
- Odaları soğutmayın. Soğuk duvarları olan odaların ısısı 20°C'den düşük olmasın.
- Odalardaki nem oranı % 60'ın üstüne çıkmamalıdır. Kontrol etmek için nem oranını ölçme aleti (higrometre) kullanınız.
- Mobilyalarınızı duvara 5 ile 10 cm aralık bırakarak yerleştirin. Özellikle büyük dolapların arkasında kolaylıkla küf oluşabilir.
- Banyo yaparken, çamaşır kuruturken ve yemek yaparken kapı kapalı tutulup, sonra iyice havalandırma yapılmalı.

## Wasser – ein kostbares Gut

In Deutschland verbraucht pro Person im Durchschnitt rund 130 L Wasser pro Tag – das ist etwa fünfmal so viel wie in Indien. Wir nutzen das meiste Wasser im Alltag für die Toilettenspülung, zum Duschen und zum Wäsche waschen.

### *Tipps beim Wäsche waschen:*

- Nur mit voll beladener Maschine waschen.
- Niedrige Waschttemperaturen reduzieren den Stromverbrauch um bis zu 70 %. Bei normaler Wäsche reichen 30°C, bei stark verschmutzter Wäsche 60°C.
- Waschmittel richtig dosieren.
- Energiesparprogramme verlängern den Waschgang. Das Waschmittel weicht länger ein und Sie können eine Temperaturstufe niedriger wählen.
- Zum Trocknen Wäscheleine oder Wäscheständer nutzen.
- Nicht vorwaschen.

## Su – değerli bir servet

Almanya’da kişi başına kullanılan su miktarı günlük 130 litreyi buluyor. Bu rakam Hindistan’da harcanan su miktarının beş katı. Suyun büyük bölümünü tuvalet, duş alma ve çamaşır yıkama gibi günlük işlerimizde kullanıyoruz.

### *Çamaşır yıkarken tavsiyeler:*

- Makineyi tam olarak doldurduktan sonra çalıştırın.
- Çamaşırları düşük ısıda yıkarsanız elektrik tüketimini % 70’e kadar azaltmış olursunuz. Günlük çamaşırlar için 30°C, aşırı kirli çamaşırlar için 60°C yeterlidir.
- Çamaşır deterjanını doğru miktarda kullanın.
- Makinenizin enerji programını kullanın. Böylelikle yıkama süresi uzayıp, deterjan suda daha fazla ıslandığından, daha düşük bir ısıyı kullanmanız mümkün olur.
- Çamaşırlarınızı kurutmak için çamaşır teli veya ipi kullanın.
- Ön yıkamadan vazgeçin.



## Wasser sparen in Bad und WC

Wenn Sie Wasser sparen, dann sparen Sie die Kosten für Wasser, Abwasser und für die Energie zum Erwärmen. Alleine für die tägliche Toiletten-spülung verbraucht eine Person im Durchschnitt 40 Liter. Mit einfachen Tipps kann eine Familie im Jahr mehrere Hundert Euro an Wasser- sowie Energiekosten sparen.

### *Tipps zum Wassersparen:*

- Duschen statt Baden. Denn einmal Baden verbraucht so viel Wasser wie dreimal Duschen.
- Toiletten-spülung mit **Spülstopp-Taste** spart bis zu 50 % Wasser ein.
- Bis zu 50 Liter Trinkwasser verbraucht ein tropfender Wasserhahn am Tag. Das sind über 18.000 Liter im Jahr.
- **Sparduschkopf** (ca. 20 €) spart bis zu 50 % Wasser
- Ein **Luftsprudler** (ca. 7 €) am Wasserhahn spart bis zu 50 % Wasser.

## Banyoda ve tuvalette su tasarrufu

Su tasarruf etmekle, içme suyu, atık su ve suyu ısıtmak için harcanan enerji masraflarından tasarruf ediyorsunuz demektir. Bir kişi sadece tuvalet için günde yaklaşık 40 litre su harcıyor. Birkaç tavsiye ile bir ailenin su ve enerji masraflarından senelik yüzlerce Euro tasarruf etmesi mümkün.

### *Su tasarrufu için tavsiyeler:*

- Banyo yapmak yerine duş alınız. Küveti doldurup bir kere banyo yaptığınız suyun miktarı ile üç kere duş alabilirsiniz.
- Tuvalet şifonunda ki **'Spülstopp'** tuşu % 50 su tasarrufu sağlar.
- Damlayan bir musluk günde 50, senede 18.000 litre suyun boşa akmasına sebep olur
- Duşluğa takılan **'Sparduschkopf'** (yaklaşık 20 €) % 50'ye kadar tasarruf sağlar.
- Musluğa takılan **'Luftsprudler'** (yaklaşık 7 €) % 50'ye kadar su tasarrufu sağlar.

## Virtuelles Wasser – das versteckte Wasser in Produkten

Als virtuelles Wasser wird all das Wasser bezeichnet, das für die Herstellung von Produkten notwendig ist. Beispielweise ist für die Produktion, Verpackung und den Transport einer Tasse Kaffee etwa 140 Liter Wasser erforderlich.

Nach dieser Berechnung betragen die Mengen an virtuellem Wasser für:

**1 kg Weizen: 1.300 Liter**

**1 kg Reis: 3.400 Liter**

**1 kg Rindfleisch: 16.000 Liter**

**300 g Baumwollhemd: 2.500 Liter**

Wenn wir zu unserem eigentlichen Wasserverbrauch auch die virtuelle Wassermengen hinzuzählen, beträgt unser **Wasser-Fußabdruck** einige Tausend Liter am Tag! Deshalb sollten wir auf unseren Konsum besonders achten!

## Sanal Su – ürünlerin içindeki gizli su

Gıda ve tüketici ürünlerinin üretimi sürecinde harcanan su miktarına sanal su denir. Mesela bir fincan kahvenin ardında kahve tanelerinin yetiştirilmesi, paketlenmesi ve taşınması için tüm aşamalarında harcanan su 140 litre'yi buluyor.

Bu hesaba göre bazı ürünlerin su maliyeti şöyledir:

**1 kilo buğday: 1.300 litre**

**1 kilo pirinç: 3.400 litre**

**1 kilo dana eti: 16.000 litre**

**300 gram pamuklu gömlek: 2.500 litre**

Asıl harcadığımız suya sanal su miktarını da ekleyince **Su Ayak İzimiz** günde binlerce litreye ulaşıyor! Bunu düşünerek tüketimimize dikkat etmeliyiz!

## EU-Label (EU-Energieetikett)

gibt die Energieeffizienz von Haushalts-  
großgeräten an. A signalisiert die beste  
Energieeffizienz, G die schlechteste. Bei  
Kühl- und Gefriergeräten, Waschmaschi-  
nen und Geschirrspülern sind A+, A++  
und A+++ wesentlich sparsamer als nur A.  
Gesetzlich vorgeschrieben.



## EU Enerji (AB) Etiketi

enerji verimliliği sınıflarını gösterir. A cihazın düşük, G ise çok fazla bir enerji tüketimi olduğunu gösterir. Soğutucu ve dondurucu cihazlar için çok az elektrik tüketen A+, A++ ve A+++ sınıfları da vardır. Bu etiket beyaz eşyalar için mecburidir.

## GEEA-Energiesparzeichen

gibt einen niedrigen Stand-by-  
Verbrauch an, sagt jedoch nichts über  
den Stromverbrauch beim Betrieb des  
Gerätes aus.



## GEEA Enerji etiketi

olan cihazlar çok az bir stand-by tüketimine sahiptir, fakat çalışırken ne kadar elektrik tükettiği hakkında bilgi vermez.

## Euroblume (Eco Label)

Das europäische Umweltzeichen wird für umwelt- und verbraucherfreundliche sowie langlebige Produkte verliehen.

**Produkte:** Energiesparlampen, Leuchten, Haushalts- und Elektrogeräte



## Avrupa Çiçeği / Eko etiketi

çevre ve tüketici dostu ve uzun ömürlü ürünler için verilir.

**Ürünler:** Enerji tasarruf lambaları, ev cihazları, elektronik cihazlar

## Der blaue Engel

Es werden vor allem die Umweltverträglichkeit der Materialien, Verbot verschiedener Stoffe, Stromverbrauch, ergonomische Gesichtspunkte und Verbraucherservice geprüft.

**Produkte:** Papierprodukte, Farben, Lacke, Batterien, Möbel, Bürogeräte etc.



## Mavi Melek

Mavi Melek özellikle çevre dostu ürünler için çıkartılmıştır. Değerlendirme kriterleri:

zararlı maddeler, enerji tüketimi, ergonomik noktalar ve tüketici hizmeti.

**Ürünler:** kağıt ürünleri, boyalar, cilalar, piller, mobilyalar, büro cihazları vs.

## Energy Star

Grundlage für die Vergabe des Labels ist der Stand-by-Verbrauch, der einen bestimmten Wert nicht überschreiten darf.

**Produkte:** Bürogeräte, vor allem Computer und Monitore



## Enerji Yıldızı

Stand-by-fonksiyonunda en düşük düzeyde enerji tüketen cihazlara verilir.

**Ürünler:** Büro cihazları, özellikle bilgisayar ve monitörler

**Akkumulator (Abk.: Akku):** Ein Akku ist ein Speicher für elektrische Energie. Er lässt sich bis zu tausendmal aufladen.

**Energieeffizienzklassen:** Es gibt zurzeit sieben Effizienzklassen von A bis G, wobei A für eine sehr gute und G für eine sehr schlechte Effizienz steht. Bei Kühl- und Gefriergeräten, Waschmaschinen und Geschirrspülern gibt es noch die Klassen A+, A++ und A+++ zur Kennzeichnung besonders verbrauchsarmer Geräte. A+++ gibt es erst seit Anfang 2011.

**Halogenlampen:** Halogenlampen strahlen sehr konzentriertes, brillantes Licht aus, ähnlich dem natürlichen Tageslicht. Sie verbrauchen weniger Strom als Glühlampen und halten etwa doppelt so lange. Halogenlampen sind keine Energiesparlampen!

**Kaltstarter:** Energiesparlampen, die sofort erstrahlen und eine Lebensdauer von ca. 5.000 – 6.000 Stunden haben.

**Leerlauf:** Ein Gerät verbraucht Strom, ohne die eigentliche Funktion zu erfüllen, z. B. im Stand-by-Betrieb oder wenn es nur scheinbar ausgeschaltet ist.

**Energiesparlampen bzw. (Kompakt-) Leuchtstoffröhren oder -lampen:** Sie verbrauchen nur etwa 20 % der Energie von Glühlampen und können bis zu 15 Mal so lange brennen. Es gibt sie in verschiedenen Lichtqualitäten für beinahe jeden Anwendungszweck. **Wichtig:** Beachten Sie auch den Unterschied zwischen Warmstarter und Kaltstarter.

**Netzschalter:** Ein echter Ausschalter am Gerät, der das Netzteil vom Stromnetz trennt.

**Netzteil:** Das Netzteil versorgt das Gerät mit Strom und ist entweder in das Gerät integriert oder wird separat mit dem Gerät verbunden, z. B. bei Mobiltelefon-Ladegeräten.

**Strommessgerät:** Es misst z. B. bei Haushaltsgeräten die Leistungsaufnahme und/oder den Stromverbrauch und kann je nach Modell auch die Stromkosten und den CO<sub>2</sub>-Ausstoß berechnen.

**Thermostatregler (-ventil):** Damit lässt sich die Raumtemperatur am Heizkörper regeln. Der Thermostat reagiert auf die Raumwärme und reguliert entsprechend den Warmwasserzufluss in den Heizkörper. Dadurch wird die gewünschte Raumtemperatur konstant gehalten. Thermostatregler sind inzwischen gesetzlich vorgeschrieben.

**Warmstarter:** Energiesparlampen, die nach dem Einschalten erst mit Verzögerung angehen, da sie eine Elektrodenvorheizung besitzen, und eine Lebensdauer von ca. 8.000 – 15.000 Stunden haben.

**Schaltbare Steckerleiste:** Steckdosenleiste mit Ausschalter. Mit einem Griff kann man mehrere Geräte (inkl. Netzteile) ganz ausschalten und wieder einschalten.

**Stand-by (Bereitschaftsstellung / Verluststrom / Leerlaufverluste):** Das Gerät kann z. B. mit einer Fernbedienung eingeschaltet werden oder ist empfangsbereit. Lämpchen, Uhren oder Displays leuchten, es entstehen ggf. Wärme und/oder Geräusche.

**Akümülatör (Kısa: Akü):** Elektrik enerjisini, gerektiğinde kullanılmak üzere kimyasal enerji olarak depo eden cihaz. Bir aküye bin defaya kadar enerji yüklenebilir.

**Boşa çalıştırma:** Pek çok cihazın gerçek bir kapama düğmesi, yani cihazın elektrik bağlantısını kesen bir düğmesi yoktur. Bir cihaz kapatılsa bile, yine elektrik tüketir – bu da gereksiz elektrik tüketimine sebep olur.

**Elektrik devresine sokulabilen priz duyu (fiş duyu):** Kapama düğmesi bulunan priz duyu. Bir düğmeyle birçok alet şebeke parçalarıyla birlikte kapatılabilir.

**Elektrik ölçme aleti:** Bu alet, cihazların hem elektrik gücünü ve tüketimini hem de elektrik masrafını ölçer. Bazı modeller Karbondioksit salımını da gösterir.

**Enerji verimliliği sınıfları:** Cihazlar için A'dan G'ye kadar yedi enerji sınıfı vardır. "A" sınıfı cihazın düşük bir enerji tüketimine sahip olduğunu, "G" ise enerji tüketiminin çok fazla olduğunu gösterir. Soğutucu ve dondurucu cihazlar için birde A+, A++ ve 2011'den itibaren A+++ sınıfları vardır ve bu kategorilerdeki cihazlar özellikle çok az elektrik tüketir.

**Halojen lambalar:** Halojen lambalar enerji tasarruf lambaları değildir! Bildiğimiz ampuller gibi çalışır, fakat onlara nazaran daha konsantre ve parlak bir ışık verir. Ampullerden iki misli ışık verimine sahip olduğu için yaklaşık iki misli daha fazla ömrü vardır.

**Kaltstarter:** Bu tipteki tasarruf lambaları hemen bütün ışığı verir, fakat daha az ömürlüdür (5.000 – 6.000 saat).

**Kompakt floresan lambalar (Leuchtstofflampen):** Enerji tasarruf lambaları normal bir ampulün % 20si kadar enerji tüketir ve 15 kereye kadar daha uzun yanarlar. Her ihtiyaca göre değişik kalite ve modellerde bulunur. Önemli: Warmstarter ve Kaltstarter tiplerine dikkat ediniz.

**Şebeke şalteri:** Şebeke şalteri elektrik şebekesinin şebeke parçasını bağlar veya ayırır. Şebeke şalteri gerçek bir kapama düğmesidir.

**Şebeke parçası:** Şebeke parçası cihazın elektriğe bağlanmasını sağlar ve cihazın içinde takılıdır ya da ayrı bir cihaza bağlanmıştır (ör. cep telefonu şarj aletleri veya laptoplar).

**Stand-by:** Bu fonksiyonda cihaz çalışmaya hazır durumdadır, yani uzaktan kumanda ile çalıştırılabilir veya çalışmaya hazırdır. Bu durum, aletin ses çıkarmasından, sıcak olmasından ya da alette yanan lambadan anlaşılır.

**Termostat vanası:** Bununla kaloriferin ısısı ayarlanır. Termostat vanası oda sıcaklığını hisseder ve ona göre kendisi ayarlar. Böylelikle istenilen oda sıcaklığı sabit tutulur. Termostat vanaları kanunen mecburidir.

**Warmstarter:** Bu tipteki tasarruf lambaları ön ısıtma fonksiyonuna sahip olduğu için ışığın tamamını lambayı açtıktan ancak bir süre sonra verir – bu da daha uzun ömürlü olmalarını sağlar (8.000 – 15.000 saat).

## BUND Berlin „Berliner Energiecheck“

*Almanya Çevre ve Doğa Koruma Birliği  
Berlin Bölgesi 'Enerji Denetimi'*

Crellestr. 35, 10827 Berlin

☎ 030/78 79 00-60

✉ energiecheck@bund-berlin.de

💻 www.berliner-energiecheck.de

### Beratungsangebot:

→ Energiespar-Vor-Ort-Beratung im Haushalt  
(kostenlos für Geringverdiener)

### *Danışma Hizmeti:*

→ *Evde enerji tasarruf danışmanlığı  
(düşük kazançlı aileler için ücretsizdir).*

## Yeşil Çember / BUND Berlin

✉ yesilcember@bund-berlin.de

💻 www.yesilcember.de

Energie-Beratung in türkischer Sprache

*Türkçe enerji danışmanlığı*

## Verbraucherzentrale Bundesverband e. V.

*Tüketici Merkezi Derneği*

Markgrafenstraße 66, 10969 Berlin

☎ 030/25800-0

📄 030/25800-218

✉ info@vzbv.de

💻 www.vzbv.de oder

www.verbraucherzentrale.de

### Beratungsangebote:

→ Energiesparberatung  
→ Schimmelberatung  
→ Mieterfragen

**Anmeldung erforderlich + 5 € Gebühr**

### *Danışma Hizmetleri:*

→ *Enerji tasarruf danışmanlığı*  
→ *Küf hakkında bilgilendirme*  
→ *Kiracı sorunları*

***Müracaat gereklidir. Ücret: 5 €***

## Mietervereine in Deutschland

*Almanya`da ki kiracı dernekleri*

Deutscher Mieterbund e.V.  
Littenstraße 10, 10179 Berlin

☎ 030/2 23 23 – 0

📠 030/2 23 23 - 100

✉ info@mieterbund.de

💻 [www.mieterbund.de/vereinssuche\\_plz.html](http://www.mieterbund.de/vereinssuche_plz.html)

### **Beratungsangebote:**

→ Energiesparberatung

→ Schimmelberatung

→ Mieterfragen

**Mitgliedschaft erforderlich!**

### ***Danışma Hizmetleri:***

→ *Enerji tasarruf danışmanlığı*

→ *Küf hakkında bilgilendirme*

→ *Kiracı sorunları*

***Üyelik gereklidir!***

## Gesundheitsämter in Deutschland

*Almanya`da ki Sağlık Daireleri*

💻 [www.gapinfo.de/gesundheitsamt/alle/behoerde/ga/d/index.htm](http://www.gapinfo.de/gesundheitsamt/alle/behoerde/ga/d/index.htm)

## co2online gGmbH Beratungsgesellschaft

*Online Danışmanlık Şirketi*

Online-Ratgeber wie z. B. HeizCheck, KühlCheck oder ElektrogeräteCheck, Energiesparkonto, SolardachCheck

💻 [www.co2online.de](http://www.co2online.de)

## Energieeffiziente Geräte

*Enerji verimliliği yüksek cihazlar*

[www.ecotopten.de](http://www.ecotopten.de) oder [www.spargeraete.de](http://www.spargeraete.de)

## Aktion No-Energy

*Enerjiye Hayır Kampanyası*

[www.no-e.de](http://www.no-e.de)

## Aktion Stromwechsel

*Çevre Dostu Elektrik Şirketine Geçme Kampanyası*

[www.atomausstieg-selber-machen.de](http://www.atomausstieg-selber-machen.de)

## Solarförderung

*Güneş Enerjisine Teşvik*

[www.solarfoerderung.de](http://www.solarfoerderung.de)

## Bundesumweltministerium

*Federal Çevre Bakanlığı*

[www.bmu.de](http://www.bmu.de)

## Deutsche Energieagentur

*Alman Enerji Ajansı*

[www.dena.de](http://www.dena.de)

## Umweltbundesamt

*Federal Çevre Dairesi*

[www.uba.de](http://www.uba.de)

## Ökologischer Fussabdruck

*Ekolojik Ayak İzi*

[www.footprint-deutschland.de](http://www.footprint-deutschland.de)

Herausgeber

Yayımcı

Der Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland (BUND) setzt sich mit etwa 400.000 Mitgliedern und Förderern für den Schutz der natürlichen Lebensgrundlagen ein: in Berlin, bundesweit und international.

BUND Berlin e.V. • Crellestr. 35 • 10827 Berlin  
Tel: 030 / 78 79 00 - 0 • Fax: 030 / 78 79 - 00 18  
[www.BUND-Berlin.de](http://www.BUND-Berlin.de)

„Yeşil Çember“ (*Grüner Kreis*) ist seit Dezember 2006 die türkischsprachige Umweltgruppe beim BUND Berlin und seit Februar 2011 auch beim BUND NRW.  
[www.yesilcember.de](http://www.yesilcember.de)

Gülcan Nitsch, nitsch@bund-berlin.de

Konzept & Text

Konsept ve yazı

Übersetzung

Almanca`dan çeviri

Kübra Küçük

Gestaltung

Mizanpaj

Deniz Keskin, [www.denizkeskin.nl](http://www.denizkeskin.nl)

Illustration

Resim

Belkis Mutlu, [mutlubelkis@yahoo.de](mailto:mutlubelkis@yahoo.de)

V.i.S.d.P.

Tilmann Heuser

überarbeitete 3. Auflage

3. Baskı

Mai / Mayıs 2011



Diese Broschüre wurde im Rahmen des Projekts „Unsere Umwelt – Bizim Dünya“ von der DBU gefördert.

Bu broşür “Unsere Umwelt – Bizim Dünya” projesi çerçevesinde DBU tarafından desteklenmiştir.



Deutsche Bundesstiftung Umwelt

[www.dbu.de](http://www.dbu.de)

